

# MUT

SEID MUTIG  
MACHT MIT

حَقِّكِ ، حَقِّي ، حَقْنَا !

دليل صغير للنساء \* مع تجربة الهروب



Dachverband der  
Migrantinnenorganisationen

DaMigra

## اليوم التمكين . المشروع MUT

المهاجرات والهاريات من النساء تتقاسمن تجربة مشتركة ، تعشن في بلد حيث لا ينظر إليهن على أنهم جزء متساو في المجتمع في كثير من الأحيان . منظمة DaMigra عبر مشروع MUT تعود مع التجارب القيمة للنساء \* مع قصص الهجرة ، اللاتي يعشن في ألمانيا منذ وقت طويل . ك « مشجعات \* و بناءات للجسور \* » يقدمن المعلومات ، ويقدمن الارشادات ، وبينين ويرافقن اللاجئات \* ويدعمن مشاركتهن في المجتمع . المشروع MUT تنظم على صعيد المانيا الحفلات والمشاريع الاستشارية وتنفذ مشاريع التمكين ، النساء صاحبات قصص الهجرة ك « مشجعات \* و بناءات للجسور \* » للنساء الهاريات \* .

### نشاطات المشروع MUT

- ورش عمل حول حقوق الإنسان بشكل عام وحقوق المرأة بشكل خاص
- دورات إستعلامية حول الاسئلة في مجالات التربية والتدريب والصحة
- زيارة المنشآت العامة

من حقوقك المشروعة . من الحق ، ان تعرفن حقوقك .



## حقوقن المشروعة

### « الحق ، معرفة حقوقن »

بالرغم من أن جميع البشر لديهم نفس الكرامة والمساواة في حقوق الإنسان ، إلا أنهم ليسوا على قدم المساواة في القابلية ، وضحايا انتهاكات حقوق الإنسان . ونتيجة لهذا الوضع ، وبتطور منظمة الحماية الدولية لحقوق الإنسان قامت و بشكل خاص بانشاء نوع من الحماية القوية الاضافية للفئات المنتهكة حقوقها لديها . بالإضافة إلى الأطفال تشمل النساء \* المهاجرات \* و الهاربات الى المجموعة المنتهكة حقوقها . وهذا يعني نحن النساء ، فقط لأننا « نساء \* » نتعرض للانتهاكات الخاصة بحقوق الإنسان . النساء الهاربات \* من خلال دورهن ك « نساء \* » و « لاجئات » مهددات بشكل مضاعف .

ولكن إلى أي مدى بين حقوق الإنسان العالمية وهذه الحماية الاستثنائية لكم انتم كنساء هاربات \* كواجهه للشاهدات والمعروفات من النساء \* وعرفتن من الجهة المذكورة كمنتهكات لحقوقن ؟ وماذا يفيدكن اذا كان لديكن حقوق الانسان ولكن لا تعرفن حقوقن ؟

ماذا تتفع \* معرفة حقوق النساء، اذا لم تكن على علم بها ؟ وفي خير الختام ، من تساعد من ، النساء \* وفهم حقوق الإنسان إذا لم يحترموها ولم يدافعوا عنها ؟

هذا الدليل المختصر يكون دعم بسيط لكن وأن تعرفن حقوقن كنساء هاربات \* في ألمانيا وتشير إلى الطرق التي يمكنكن الحصول على حقوقن . ويهدف هذا الدليل لجعلكن مشجعات TUM ، للمطالبة بحقوقن في مجالات العمل والتعليم واللجوء والصحة والزواج والأسرة ، والمشاركة السياسية والاجتماعية .

وبذلك يحدد ويسمى لكن اشخاص معينين يمكن الاتصال بهم حتى تستطيعوا مراجعتهم عند حدوث المشاكل في أي وقت .

هذه المبادرة ليست ضمانا للمطالبة بالاجراءات الكاملة . على العكس من ذلك ، هي خطوة فقط على الطريق لكن انتن اللاجئات

\* للاتفات نظركن على حقوقن في ألمانيا . ترتيب الموضوعات لا تولد أهمية في الحقوق الفردية ، لأن حقوق الإنسان غير قابلة للتجزئة

ومترابطة . وهذا يعني عمليا بأن ليس هناك حق هو أكثر أهمية من حق آخر . حقوق الإنسان تفهم على أنها « ملف واحد » فقط ويجب

ان يكون علينا الدفاع عنها بهذا الشكل



## حقي ، حقك ، حقنا على اللجوء

### قبل الوصول اليها إلى القرار

لديك الحق بتقديم الطلب للحصول على حق اللجوء في ألمانيا. لأجل ذلك ، يجب عليك أن تسجل كطالبة لجوء . ثم تحصل على شهادة مسجل كطالبة لجوء (BÜMA) . و (BÜMA) ليس تصريح بالإقامة ، ولكن فقط تصريح بإقامة مؤقتة . ثم لديك الحق بتقديم طلب الحصول على اللجوء في المكتب الاتحادي للهجرة واللاجئين. بعد تقديم طلب اللجوء تحصلين على موعد خطي للمقابلة الشخصية. هناك وجوب الالتزام بالمشاركة في المقابلة. دون عذر مقبول لغيابك عن المقابلة ( على سبيل المثال ، في حالة المرض يجب تقديم شهادات طبية للمكتب الاتحادي خطيا ) يقرر المكتب الاتحادي على طلب اللجوء حسب محتوى الملف . لديك الحق في أن يكون المقابلة بلغتك الأم .

كضحايا للاضطهاد الجنسي / العنف الجنسي – على سبيل المثال، كنت مهددة بالقتل على خلفية الشرف ، الختان ، الزواج القسري والزواج القسري في بلدك – لديك أيضا الحق في أن يستمع إليك من قبل امرأة\* ، بحضور\* مترجمة . في حال عدم المعرفة بهذا قبل موعد الجلسة وإذا كنت ترغيبين في عدم الإدلاء بأسباب اللجوء امام رجل، خلال جلسة الاستماع لديك الحق في أن تقول ذلك.

### القرارات المحتملة

#### إيجابية

في حالة اصدار قرار إيجابي، لديك كحاصلة على طلب اللجوء المطالبة بوثيقة سفر وتصريح إقامة لمدة ثلاث سنوات . خلال الأشهر الثلاثة الأولى بعد القرار الإيجابي النهائي على طلب اللجوء ، هناك أيضا الحق في طلب لم شمل الأسرة ، مما يعني أنه يمكنك إحضار زوجك أو / أو أولادك القاصرين اليك .

لديك أيضا الحق في حرية الدخول إلى سوق العمل، والحق في الحصول على دورات الاندماج، والخدمات المالية، اعانة الأطفال والوالدين\* ، اعانة السكن والمساعدة المالية للطلاب BAFÖG.

#### ❗ ( بسيطة ) ترفض طلب اللجوء، ولكن الحماية ضد الترحيل ( مايسمى حماية فرعية )

لديك الحق في عدم ترحيلك إذا كنت مهددا بالخطورة على حياتك أو بدتك في بلدك الأصلي. في هذه الحالة ، لديك الحق في الحصول على تصريح إقامة لمدة سنة واحدة. في هذه الحالة سيكون لم شمل الأسرة مقوضا. و إذا قرروا على طلب لجونك بشكل سلبي، (ولكن المكتب الاتحادي أقر بمنع ترحيلك ) لديك الحق في رفع دعوى أمام المحكمة الإدارية خلال أسبوعين. التمثيل القانوني ( اي عن طريق المحامي ) ضروري.

### مؤسسات الاتصال :

محامون بلاحدود

Anselm-Feuerbach-Platz 2

79100 Freiburg

info@aogde.com

0761 80520

anwaeltinnen-ohne-grenzen.de



حقي ، حقك ، حقنا

## التعليم / المشاركة في دورات الاندماج

### والتكامل

الحصول على التعليم يعتمد على وضع الإقامة الخاص بك ، إذا كان طلب اللجوء الخاص بك هوفي التقدم أو قد اكتملت وعما إذا كان قد تم منحك اللجوء أو تم منحك الانتظار عليها . الأطفال والمراهقين لديهم الحق في الذهاب إلى المدرسة بغض النظر عن وضعهم القانوني . الخطوة الأولى هي المشاركة في دورة التكامل . يستطيع طالبي اللجوء الذين سوف يكون لديهم فرصة جيدة للبقاء ، المنتظرون مع تصريح الإقامة ، وكذلك الأشخاص الذين لديهم تصريح إقامة المشاركة في دورة التكامل . عندما تكمن ملزمات بالمشاركة في دورة التكامل سجلوا انفسكن في احدى الدورات . في حالة عدم المشاركة سيتم تخفيض المساعدات الخاصة بك . وهذا أمر مهم للتطبيقات في الجامعات والكليات، ولكن أيضا لاماكن العمل والتعلم والتدريب .

### ترفض طلب اللجوء، بدون الحماية ضد الترحيل

هناك احتمالية قرار سلبي آخر على طلب اللجوء – الرفض بأنها الاسباب المذكورة غير مقبولة . في هذه الحالة ، لديك الحق في تقديم الاعتراض خلال أسبوع واحد في إطار طلب عاجل. يرجى الانتباه الى أن هذا الإجراء ليس له أي أثر إيقافي، أي انه لا يزال هناك امكانية ترحيلك ، للأسف لا يوجد لديك الحماية ضد الترحيل في هذه الحالة.

إذا لم تكن قد تلقيت اللجوء، لديك الحق في تقديم طلب لتغطية تكاليف المحاماة والمحكمة – وغيرها. لمنح هذه المساعدات القانونية من الضروري أن تكون القضية لديها فرصة للنجاح وفي حالة وجود القليل من المال لديك. وبكفي شهادة الحصول على مساعدات اللجوء .

## الأشخاص المختصين المذكورين تاليا سوف يساعدونك مع مزيد من المعلومات عن دورات الاندماج في مكان سكنك :

- خدمات الهجرة للشباب ومشورات الهجرة
- مكتب التكامل أو المكتب الثقافي للبلدية
- المراكز الثقافية
- مدارس اللغات والجامعات
- مركز وكالة التوظيف ومراكز العمل
- المدارس العليا الشعبية

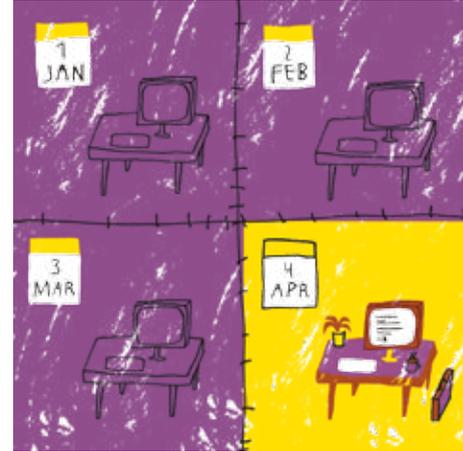
## حقي ، حقك ، حقنا اثناء العمل

يعتمد الوصول الى سوق العمل على وضع الهجرة الخاص بك . لاتوجد السماح بالدخول الى سوق العمل في الأشهر الثلاثة الأولى من الإقامة و خلال فترة الإقامة في مركز الاستقبال البدائي اي سكن اللاجئين . انك بحاجة الى رخصة العمل ، التي تمنح من قبل دائرة الأجانب المحلية \* . بعد الشهر الرابع يمكنك في كثير من النواحي الحصول على عمل في المانيا ، إذاكنت تعملين بدون تصريح عمل ، تعرضين وضع الإقامة الخاص بك للخطر لأنك بهذا تخالفين القانون .

## حقي ، حقك ، حقنا في التدريب والدراسة

حتى يمكنك البدء في التدريب ، يجب عليك ابراز تصريح العمل. وماهي الخيارات والاستثناءات الموجودة لذلك، يبلغونك به وكالة التوظيف، غرفة الصناعة وغرفة التجارة أو غرفة الحرف . حق القبول في الجامعات ، إذا ماكان يسمح لك بالدراسة في إحدى الجامعات أو الكليات ، ستقوم كل جامعة وكلية بالتحقق في ذلك . يعتبر معرفة اللغة الألمانية ولو بشكل مقبول هي شرط أساسي للتسجيل في معظم الاختصاصات الدراسية. طلب الحصول على المساعدة في مجال التدريب والمساعدات التدريبية – للدولة ، والدعم المالي للتدريب والدراسة – يعتمد على نوعية الإقامة . برامج المنح الدراسية للاجئين ممكنة . يمكنك الحصول على المعلومات في مراكز الإرشاد في الجامعات والكليات بالقرب منك .

مواقع الاتصال لجميع انحاء الاتحاد  
[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)



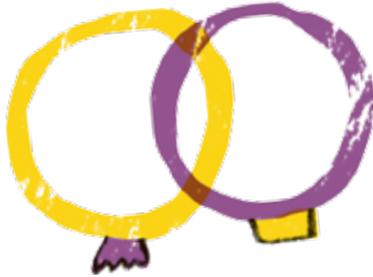
## حقي ، حقك ، حقنا في الحياة الزوجية ، الشراكة وكأم

### ✓ حرية اختيار الشريك \* الشريكة

لديك الحق في الزواج متى ومع من تريد . يمكنك أن تعيشي في ألمانيا مع شريك حياتك أو شريكة حياتك معا ، دون أن تكونا متزوجين .

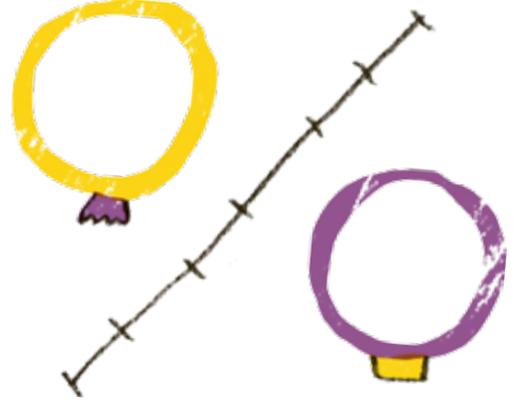
### في الزواج المدني

في ألمانيا ينطبق اليوم على ما يسمى الزواج المدني الإلزامي ، هذا يعني ان الزواج المبرم عند مكتب الاحوال الشخصية فقط ، هو عقد نافذ. عقد الزواج المبرم في الخارج معترف به عموما في ألمانيا عندما يتحقق فيه شروط الزواج الموضوع ( على سبيل المثال العزوبية ، والحد الأدنى للعمر ) لكلا الشريكين . المساواة في الحقوق بين الرجال والنساء \* في الزواج والعلاقة الرجال والنساء \* لديهم حقوق ومسؤوليات متساوية أثناء الزواج وعند فسخه . أنت تقررين بحرية عدد الأطفال و ، الفترة الزمنية التي ترغبين في الحصول عليها . الى جانب ذلك ، لديك الحق في الحصول على الطلاق من زوجك ، حتى لو لم يرض بذلك .



### في الطلاق

إذا كنت تفكرين في الطلاق ، ابحثي عن الدعم في مركز المشورة أو المحامين . الطلاق ممكن أيضا حتى أثناء إجراءات اللجوء . القرار على طلب لجوئك سيكون بشكل مستقل عن طلب اللجوء الخاص بزواجك .



### الرعاية

إذا قررتم الانفصال من بعض ، يمكنكم بالرغم من ذلك القيام برعاية اطفالكما معا والاهتمام بهم . ومع ذلك ، يجب أن يصدر قرار ، أين يجب أن يعيش الطفل \* : فقط مع الأب أو مع الأم أو كليهما بالتناوب . في الحالة الأخيرة الأطفال \* لديهم الحق في أن يقولوا ما هو الأفضل في رأيهم .



حقوق الطفل هي حقوق الإنسان . الوالدان ملزمان ومقيدان  
 \* بالعناية المناسبة لأطفالهم \* . وهذا يعني أنك كأم لديك حقوق و  
 التزامات على سبيل المثال :  
 لديك الحق في طفلك \* ، سواء كنت متزوجة من والد الطفل أم  
 لا .  
 أطفالك \* لهم الحق في حياة بعيدة عن العنف . يمكنك حماية  
 طفلك \* من الضرب وسوء المعاملة من قبل الأقارب على سبيل  
 المثال من الأب .  
 أطفالك \* لهم الحق في التعليم . يستغرق سنوات التعليم تسعة  
 سنوات على الأقل لكل \* طفل \* في ألمانيا .  
 أنت تقررين ما إذا كان طفلك \* يذهب لرياض الأطفال أو ما  
 إذا كان طفلك \* يشارك في الدروس الدينية في المدارس ام لا .

مؤسسات الاتصال المهمة لهذه المواضيع  
 هي دوائر الشباب المحلية ، مكاتب النصح  
 العائلية لمناطقكم :

جمعية بروفاميليا لمواضيع الجنس والعلاقات وتنظيم الأسرة في ألمانيا  
[www.profamilia.de](http://www.profamilia.de)

رابطة الزواج ثنائية القومية والشراكات الزوجية  
[www.verband-binationaler.de](http://www.verband-binationaler.de)

هاتف فايبر رينج / الخاتم الأبيض ضحايا العنف في انحاء البلاد :

116 006

الرقم ضد الحزن

[www.nummergegenkummer.de](http://www.nummergegenkummer.de)

## حقي ، حقك ، حقنا السلامة الجسدية والصحة

دبك الحق في السلامة الجسدية . هذا يعني اساسا  
لايجوز لأحد أن يلحق بك العنف . القانون يحميك

- العنف الجسدي
- الضرب ، الاعتداءات الجنسية ، وانتهاكات ( جرح ) جسمك
- العنف النفسي
- المطاردة ، التهديد وجميع أشكال التخويف المستهدف
- العنف المؤسسي
- التمييز بسبب القوانين ، البنية التحتية ، اللغة



### هذه بعض المراكز التي تقدرين الاتصال بهم :

نجدة البوليس

110

الجمعية الاتحادية للاستشارات المتنقلة

0351 500 541 6

الحلقة البيضاء لجميع انحاء البلاد هاتف ضحايا العنف

116 006

هاتف المساعدة العنف ضد المرأة \*

08000 116 016

لجمعية الاتحادية مراكز الاستشارة للنساء و نجدة النساء

030 322 99 500

اللجوء

069 242 314 20

الجمعية الاتحادية المتخصصة للاجئين غير

المصحوبين دون السن القانونية

030 820 974 30

جمعية مكافحة التمييز ألمانيا (advd)

0341 307 876 90

حقى ، حقك ، حقنا

## في حرية الفكر والوجدان والديانة

لكل فرد الحق في أن يكون له ديناً وفلسفة ، ان يغيرها أو ينتمي الى لا دين . لديك الحق في أن تعيش وحدك أو مع مجموعة آخرين وان تمارسي طقوسك الدينية . الحرية الدينية والفلسفية هي جزء من حرية التعبير . يمكنك اظهار أفكارك علنا والكتابة في شبكة الاتصالات العالمية عن ما تفكر فيه .

## حقى ، حقك ، حقنا حول الصحة الجنسية

قدرتك على الحمل والحياة الجنسية الخاصة بك هي تحت حماية خاصة. إذا شغلك أهدأ الأسئلة أدهاء ، يمكن لخدمات المشورة مساعدتك أدهاء :

- قيل لي أنه من الخطأ في ألمانيا ، بان يكون لديك أكثر من طفلين . هل هذا صحيح ؟
- أنا حامل ، ولكن لا أستطيع تحمل الطفل . أريد إنهاء الحمل . من يستطيع مساعدتي ؟
- أخشى من ختاني . مع من أستطيع التحدث عنه ؟
- أخشى من الأمراض المنقولة جنسيا . أين يمكنني ان افحص نفسي وكيف يمكنني أن أحمي نفسي ؟
- أنا لا أريد الحمل . أين يمكنني الحصول على معلومات حول وسائل منع الحمل ؟
- أنا أجبرت على ممارسة الدعارة . من يساعدني ؟
- لقد اغتصبت . أجد أنه من الصعب جدا الحديث عنها . بمن أستطيع الوثوق ؟

الحرية

حرية الافكار

حقوق النساء هي حقوق الانسان

069 970 979 70

للعائلة

069 269 577 90

هاتف المساعدة نجدة الحوامل

0800 40 40 020

هاتف المساعدة لوقف التمييز

0211 938 857 91

## حقي ، حقك ، حقنا على الهوية الثقافية

كلاجنة لديك الحق في العيش بثقافتك وشخصيتك .  
جميع أشكال التمييز ( على أساس الجنس أو الأصل العرقي أو الدين أو السن أو الإعاقة أو التوجه الجنسي ) محظورة ويعاقب عليها قانونا . هناك أيضا نقاط اتصال غير حكومية ، يقومون بتقديم المشورة والدعم ، على سبيل المثال  
إذا تم اهانتك أو مهاجمتك على الطريق بسبب اللون .  
أنت كامرأة مسلمة محجبة تبحثين عن وظيفة أو عن شقة ، و يتم تمييزك بسبب دينك .  
إذا وقعت في حب امرأة ، وقمت باحتضانها علنا وبغض النظر عن من تهديك أو تجرحك ، أنت وصديقك .  
إذا انت متحولة جنسيا ، خنثوي وعليل وسوف يتم إنكار حقك في الدعم النفسي والطبي .

## حقي ، حقك ، حقنا المشاركة

حتى لو كنت كلاجنة في ألمانيا ليس لديك الحق السياسي للتصويت ، صوتك يمكن أن يسمع :  
تستطيعين اللقاء بالنساء وتنظيم أنفسكن، على سبيل المثال، إنشاء جمعية .  
يمكنك التجمع علنا مع الآخرين والتظاهر من أجل حقوقك وضد الظلم .  
يمكنك أن تكوني نشيطة اجتماعيا وسياسيا ، على سبيل المثال في شبكات المهاجرين / المهاجرات والمبادرات .



لانفتاح أوسع ، لاحترام  
أكثر ، لتنوع أكبر

## لائحة بمنظمات الهجرة تجديدها في الاسفل

داميغرا e. V. ( منظمة شاملة للمنظمات النسائية المهاجرة )  
[www.damigra.de](http://www.damigra.de)

ليسميغراس – مجال مكافحة التمييز والمناهضة للتمييز في  
مجال المشورة المثلية برلين . ( التشاور : العربية ، الألمانية ،  
الإنجليزية ، الكردية ، الفارسية ، الفرنسية ، الإسبانية ، الصربية  
الكرواتية ، الروسية ، موقع متعدد اللغات )  
[lesmigras.de](http://lesmigras.de)

مثليات و مثلي الجنس جمعية في ألمانيا :  
[www.lsvd.de](http://www.lsvd.de)

ميلز – مركز للمهاجرين ، المثليات والمثليين في لسفد برلين  
براندنبورغ :

[berlin.lsvd.de](http://berlin.lsvd.de)

معهد حقوق الإنسان ( الألمانية-الإنجليزية ) :  
[www.institut-fuer-menschenrechte.de](http://www.institut-fuer-menschenrechte.de)

تير ديس فمس – حقوق الإنسان للمرأة  
[www.frauenrechte.de](http://www.frauenrechte.de)

MUT-مشروع .  
الحق هو معرفة حقوقك .

Dr. Soraya Mocket  
MUT-مدير المشروع

Małgorzata Gedlek  
MUT-المنسق العام لمشروع

Nevruz Karadas  
MUT-الصحافة والعلاقات العامة لمشروع

DaMigra e. V. | MUT-Projekt  
Am Sudhaus 2  
12053 Berlin  
030 92 25 13 01



mut@damigra.de  
www.damigra.de/mut-projekt  
www.facebook.com/DaMigra

مشروع من :

التمويل بواسطة :



Die Beauftragte der Bundesregierung  
für Migration, Flüchtlinge und  
Integration